

2. Ne seront pas considérés comme actes nuisibles à l'ennemi :

a) le fait d'exécuter des tâches de protection civile sous la direction ou la surveillance d'autorités militaires ;

b) le fait que le personnel civil de protection civile co-opère avec du personnel militaire dans l'accomplissement de tâches de protection civile, ou que des militaires soient attachés à des organismes civils de protection civile ;

c) le fait que l'accomplissement des tâches de protection civile puisse incidemment profiter à des victimes militaires, en particulier à celles qui sont hors de combat.

3. Ne sera pas considéré non plus comme acte nuisible à l'ennemi le port d'armes légères individuelles par le personnel civil de protection civile, en vue du maintien de l'ordre ou pour sa propre protection. Toutefois, dans les zones où des combats terrestres se déroulent ou semblent devoir se dérouler, les Parties au conflit prendront les dispositions appropriées pour limiter ces armes aux armes de poing, telles que les pistolets ou revolvers, afin de faciliter la distinction entre le personnel de protection civile et les combattants. Même si le personnel de protection civile porte d'autres armes légères individuelles dans ces zones, il doit être respecté et protégé dès qu'il aura été reconnu comme tel.

4. Le fait pour les organismes civils de protection civile d'être organisés sur le modèle militaire ainsi que le caractère obligatoire du service exigé de leur personnel ne les privera pas non

2. The following shall not be considered as acts harmful to the enemy :

(a) that civil defence tasks are carried out under the direction or control of military authorities ;

(b) that civilian civil defence personnel co-operate with military personnel in the performance of civil defence tasks, or that some military personnel are attached to civilian civil defence organizations ;

(c) that the performance of civil defence tasks may incidentally benefit military victims, particularly those who are *hors de combat*.

3. It shall also not be considered as an act harmful to the enemy that civilian civil defence personnel bear light individual weapons for the purpose of maintaining order or for self-defence. However, in areas where land fighting is taking place or is likely to take place, the Parties to the conflict shall undertake the appropriate measures to limit these weapons to handguns, such as pistols or revolvers, in order to assist in distinguishing between civil defence personnel and combatants. Although civil defence personnel bear other light individual weapons in such areas, they shall nevertheless be respected and protected as soon as they have been recognized as such.

4. The formation of civilian civil defence organizations along military lines, and compulsory service in them, shall also not deprive them of the protection conferred by this Chapter.

2. Følgende anses ikke som handlinger, der er til skade for fjenden :

a) at civilforsvarsopgaver udføres under militære myndigheders ledelse eller kontrol ;

b) at civilt civilforsvarspersonel samarbejder med militært personel under udførelsen af civilforsvarsopgaver, eller at en vis del militært personel er knyttet til civile civilforsvarsorganisationer ;

c) at udførelsen af civilforsvarsopgaver lejlighedsvis kan være til fordel for tilskadedkomne militærpersoner, særlig dem, der er gjort ukampdygtige.

3. Det anses heller ikke som en handling, der er til skade for fjenden, at civilt civilforsvarspersonel bærer lette individuelle våben til opretholdelse af orden eller til selvforsvar. I områder, hvor kampe på landjorden finder sted eller sandsynligvis vil finde sted, skal de stridende Parter imidlertid træffe passende foranstaltninger til at begrænse sådanne våben til håndvåben, såsom pistoler eller revolvere, for at man bedre kan skelne mellem civilforsvarspersonel og kombattanter. Selv om civilforsvarspersonel i sådanne områder bærer andre lette individuelle våben, skal de alligevel respekteres og beskyttes, så snart de er blevet identificeret som sådant personel.

4. At civile civilforsvarsorganisationer opbygges efter militære retningslinier, eller at de omfatter værnepligtig tjeneste, skal heller ikke fratage dem den beskyttelse, der tilkommer dem i henhold til